

# TANTOS AÑOS JUNTOS

Poema para los trabajadores del campo, en tiempos de Covid

## TOGETHER, SO MANY YEARS

Poem for field workers, in times of Covid

Tantos años juntos  
no quiero que te vayas de mi lado

*Together, so many years  
I do not want you to leave my side*

¿Te acuerdas, mi amor?  
cuando piscábamos fruta,  
manzanas, uva, fresa, luego  
algodón, betabel y coliflor

*My love, do you remember?  
When we picked fruit,  
apples, grapes, strawberries, then  
cotton, beets and cauliflower*

No quiero que te vayas de mi lado  
vacúnate, protégete contra el Covid 19 — y  
lo de la mascarilla, la distancia de seis pies  
no tengas temor, ten esperanza

*I do not want you to leave my side  
vaccinate, protect yourself against Covid 19 — and  
all this about masking up, six feet apart  
do not be afraid, fill yourself with hope*

No existe nada más fuerte  
que nuestra familia y nuestro amor

*Nothing is stronger  
than our family and our love*

A veces llegan las tinieblas  
pero siempre conquista el sol  
vacúnate, la salud es nuestra luz  
nuestra familia, nuestra hermosura

*Storms approach us, sometimes  
yet the sun conquers, always  
take the vaccine, health is our light  
our family, our beauty*

Vacúnate, un camino brillante  
nos espera, vamos juntos, vamos

*Take the vaccine, a brilliant path  
awaits us, together we'll go, now is the time*

Tantas fronteras cruzamos, días y noches  
lagos y montañas, valles y desiertos  
y sobrevivimos, vacúnate y llenos de luz  
seguiremos la lucha, creceremos, viviremos  
sonrisas, manantiales, alegría, unidos

*So many barriers we have crossed, days, nights  
lakes and mountains, valleys and deserts  
yet we survived, take the vaccine and filled with light  
we shall continue our struggle, growing, living  
smiles, fountains, happiness, in unity*

Abuelos, abuelas, sus bendiciones nos dan  
el camino brillante adelante nos espera

*Grandfathers, grandmothers send us prayers  
the sunlit path ahead call us*

Nuestras hijas e hijos, celebraciones  
la vida en cada corazón cantando  
fiestas y quinceañeras y milagros, todo  
lo bueno que sembramos está por nacer  
vacúnate, vamos juntos, vamos todos

*Our daughters and sons, new celebrations  
in each heart life will pronounce its songs  
fiestas and quinceañeras and miracles, all  
the good we planted is about to blossom  
take the vaccine, together we go, all of us*

Hoy es el día, la mesa está servida  
el regalo de la vida florecerá en nuestra casa

*Today is the day, the table is served  
gifts of life will flourish in our house*

Vacúnate,  
no quiero que te vayas de mi lado  
no existe nada más fuerte  
que nuestra familia y nuestro amor

*Take the vaccine,  
I do not want you to leave my side  
nothing is stronger  
than our family and our love*

- Juan Felipe Herrera  
Poet Laureate of the United States, Emeritus

6-3-21